



## Turkije, ongelooide behandelde huiden van hoefdieren

Code: DPDL-243 Versie: 1.0.0

Ingangsdatum: 01-11-2022

Eigenaar: NVWA O&O, Team Import en export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.0.0	01-11-2022	Naar aanleiding van aanbieden van nieuwe eisen door Turkije is een certificaat ontwikkeld ten behoeve van de export van ongelooide behandelde huiden van hoefdieren. Deze instructie en het bijgevoegde certificaat beschrijven de eisen en de bijbehorende dekkingen voor het afgeven van dit certificaat.

### 1 Doel en toepassingsgebied

Deze instructie geldt voor het exporteren van ongelooide behandelde huiden van hoefdieren. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Turkije, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA. Over de certificeringseisen die gelden voor de export van ongelooide behandelde huiden van hoefdieren naar Turkije, zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

### 2 Wettelijke basis

#### 2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EU) nr. 1069/2009 (niet voor humane consumptie bestemde dierlijke bijproducten)
- Verordening (EU) nr. 142/2011 (niet voor humane consumptie bestemde dierlijke bijproducten)

#### 2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren

#### 2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Nederland en Turkije.
- 

### 3 Definities

behandelde huiden	andere afgeleide producten van onbehandelde huiden dan hondenkluiven, die: a) zijn gedroogd; b) gedurende minimaal 14 dagen vóór de verzending nat of droog gezouten zijn; c) gedurende minimaal zeven dagen gezouten zijn met zeezout waaraan 2 % natriumcarbonaat is toegevoegd; d) gedurende minimaal 42 dagen bij een temperatuur van ten minste 20 °C gedroogd zijn, of e) een ander conserveringsproces dan looing hebben ondergaan
-------------------	--

## 4 Werkwijze

### 4.1 Algemeen:

- Voor de exportcertificering van behandelde ongelooide huiden naar Turkije moet het bedrijf in het bezit zijn van een goedgekeurd exportprotocol, waarmee kan worden geborgd dat de exportzendingen voldoen aan de garanties in het certificaat.
- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.

Certificaat: zie bijlage

### 4.2 Toelichting bij het certificaat

#### Aanhef

*I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the hides and skins described above;*

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de certificerende NVWA-dierenarts kennis heeft genomen van de relevante bepalingen van de genoemde EU-regelgeving (Verordening (EU) nr. 1069/2009 en Verordening (EU) nr. 142/2011).

#### Verklaring II.1:

*Have been obtained from animals that:*

- *either<sup>(1)</sup> were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation;*
- *or<sup>(1)</sup> were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation;*
- *or<sup>(1)</sup> did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;*

De verklaring bestaan uit diverse opties. De van toepassing zijnde optie moet worden gekozen. Alle niet van toepassing zijnde opties moeten worden doorgehaald.

De verklaring kan na controle worden afgegeven.

Belanghebbend bedrijf moet aantonen welke status de huiden hebben. Dit moet zijn beschreven in een protocol, dat is getoetst en goedgekeurd ter plekke in het bedrijf door een NVWA-medewerker van het team in de regio dat is belast met het toezicht.

De eerste optie is van toepassing voor huiden van dieren die AM en PM zijn goedgekeurd voor menselijke consumptie. Belanghebbende moet dit aantonen.

In geval van herkomst Nederland en andere EU lidstaten: dit kan door middel van het aanvoerdokument in lijn met aanhangsel bij bijlage III van Verordening (EG) 853/2004: "Model van het begeleidend document voor grondstoffen die bestemd zijn voor de productie van gelatine of collageen voor menselijke consumptie".

In geval van herkomst derde landen: dit kan door het overleggen van het EU-importcertificaat met daarin een verklaring van gelijke strekking plus bijbehorend GGB.

De tweede optie is van toepassing voor huiden van dieren die AM zijn goedgekeurd voor slachten t.b.v. menselijke consumptie.

In geval van herkomst Nederland en andere EU lidstaten: dit kan door het overleggen van een handelsdocument DBP met vermelding cat. 3 biii in veld I.31.

In geval van herkomst derde landen: dit kan door het overleggen van het EU-importcertificaat met daarin een verklaring van gelijke strekking plus bijbehorend GGB.

De derde optie is van toepassing voor huiden van dieren die geen klinische symptomen vertoonden van ziekten besmettelijk voor mens en dier en die niet zijn geslacht in het kader van de bestrijding van een besmettelijke dierziekte.

In geval van herkomst Nederland en andere EU lidstaten: dit kan door het overleggen van een handelsdocument DBP met vermelding cat. 3n in veld I.31.

In geval van herkomst derde landen: dit kan door het overleggen van het EU-importcertificaat met daarin een verklaring van gelijke strekking plus bijbehorend GGB.

#### Verklaring II.2:

*either<sup>(1)</sup>*

*Come from animals originate from European Union member states or a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been:*

- *either<sup>(1)</sup> dried;*
- *or<sup>(1)</sup> dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;*
- ~~- *or<sup>(1)</sup> dry-salted or wet-salted on the following date .....and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the TR border inspection post;*~~
- *or<sup>(1)</sup> salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;*
- ~~- *or<sup>(1)</sup> salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date .....and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of seven days of salting before they reach the TR border inspection post.*~~

*or<sup>(1)</sup>*

*come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been:*

- ~~- *either<sup>(1)</sup> salted for at least twenty eight days in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate;*~~
- ~~- *or<sup>(1)</sup> salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date .....and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of twenty eight days of salting before they reach the TR border inspection post;*~~
- *or<sup>(1)</sup> dried for 42 days at a temperature of at least 20°C;*

Bij verklaring II.2 zijn er twee deelverklaringen.

Een van beide deelverklaringen moet worden gekozen; het is niet mogelijk om een zending samen te stellen van huiden met verschillende status.

Beide deelverklaringen bestaan uit diverse opties. De van toepassing zijnde optie moet worden gekozen. Alle niet van toepassing zijnde opties moeten worden doorgehaald.

In Nederland worden geen certificaten verstrekt met garanties over processen ten tijde van het transport; optie 3 en 5 van deelverklaring 1, resp. optie 2 van deelverklaring 2, kunnen niet worden afgegeven. Deze worden standaard doorgehaald in het certificaat.

Ook optie 1 van deelverklaring 2 wordt standaard doorgehaald; deze wordt niet onderbouwd met een gelijke verklaring in het EU-import certificaat.

II.2 eerste deelverklaring is van toepassing voor huiden van dieren uit EU-lidstaten of uit derde landen waarvan de import van vers vlees in de EU is toegestaan in gevolge Verordening (EU) nr. 206/2010, bijlage II, lijst deel A.

II.2 tweede deelverklaring is van toepassing voor huiden van dieren uit derde landen waarvan de import van vers vlees in de EU NIET is toegestaan in gevolge Verordening (EU) nr. 206/2010, bijlage II, lijst deel A.

Verordening (EU) nr. 206/2010 is niet meer van kracht. Bij herkomst derde landen staat de van toepassing zijnde optie weergegeven in het EU-importcertificaat (EU-importcertificaat model 5B).

De verklaring kan na controle worden afgegeven.

Belanghebbend bedrijf moet aantonen welke herkomst de huiden hebben en welke behandelingsmethode is toegepast. Dit moet zijn beschreven in een protocol, dat is getoetst en goedgekeurd ter plekke in het bedrijf door een NVWA-medewerker van het team in de regio dat is belast met het toezicht.

Aantonen van de herkomst:

In het geval van rechtstreekse herkomst uit een slachthuis in Nederland of een andere EU-lidstaat: dit kan door het overleggen van een handelsdocument, hetzij in lijn met aanhangsel bij bijlage III van Verordening (EG) 853/2004: "Model van het begeleidend document voor grondstoffen die bestemd zijn voor de productie van gelatine of collageen voor menselijke consumptie"; hetzij het handelsdocument DBP conform Verordening (EG) nr. 142/2011 (dierlijke bijproducten).

In geval van aanleveren vanuit een huidenverzamelcentrum in Nederland: dit kan worden aangetoond d.m.v. een goedgekeurd protocol dat het huidenverzamelcentrum dient te hebben.

In geval van aanleveren vanuit een huidenverzamelcentrum in een andere lidstaat kan dit op basis van een veterinaire verklaring van gelijke strekking opgesteld door bevoegde autoriteit. Dit kan in de vorm van een long term statement met een geldigheidsduur van maximaal 12 maanden, dan wel een pre-exportcertificaat bij iedere ontvangen zending.

In geval van herkomst derde landen: dit kan door het overleggen van het EU-importcertificaat met daarin een verklaring van gelijke strekking plus bijbehorend GGB.

Aantonen van de toegepaste behandelingsmethode:

Het zouten kan worden uitgevoerd in de exportlocatie, maar ook (deels) in bedrijven voorafgaand in de keten.

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven. Belanghebbende moet aantonen dat het product hieraan voldoet. Dit kan door het uploaden van een bedrijfsverklaring van gelijke strekking in combinatie met een goedgekeurd exportprotocol waarin onder meer de behandelingsmethode is toegelicht en deze zal periodiek worden geverifieerd.

In geval van herkomst derde landen: dit kan door het overleggen van het EU-importcertificaat met daarin een verklaring van gelijke strekking plus bijbehorend GGB.

Hierbij moet rekening worden gehouden met het feit dat voor deelverklaring 2, 1<sup>e</sup> optie geldt dat deze niet wordt onderbouwd met een verklaring in het EU-importcertificaat, en dus niet kan worden verstrekt voor uit derde landen geïmporteerde huiden

Verklaring II.3:

*The consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease.*

Voor huiden afkomstig van bedrijven in de EU kan deze verklaring worden afgegeven op basis van nationale en EU-regelgeving.

Voor huiden afkomstig uit derde landen: dit kan door het overleggen van het EU-importcertificaat met daarin een verklaring van gelijke strekking plus bijbehorend GGB.

## **5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN**

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

**Turkije, ongelooide behandelde huiden van hoefdieren**

Code: DPDL-243

Versie: 1.0.0

Ingangsdatum: 01-11-2022

**Bijlage 1**

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE TIRNAKLI HAYVANLARIN İŞLEM GÖRMÜŞ DERİ VE POSTLARININ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI /  
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF TREATED HIDES AND SKINS OF UNGULATES TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

Page 1 of 3

BÖLÜM I: GÖNDERİLEN SEVKİYATIN DETAYLARI / PART I: DETAILS OF DISPATCHED CONSIGNMENT							
I.1. Gönderen / Consignor  Adı / Name Adresi / Address  Posta Kodu / Postal code Telefonu / Tel.No.			I.2. Sertifika referans numarası / Certificate reference number			I.2.a XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX	
				I.3. Merkezi Yetkili Makam / Central Competent Authority			
				I.4. Yerel Yetkili Makam / Local Competent Authority			
I.5. Alıcı / Consignee Adı / Name Adresi / Address Posta kodu / Postal code Telefonu / Tel.No.			I.6 XX XX XX XX XX XX				
I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin	ISO Kodu / ISO code	I.8. Menşe bölgesi / Region of origin	Kodu / Code	I.9. Varış ülkesi / Country of destination	ISO Kodu / ISO code	I.10. XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXX	
I.11. Menşe yeri / Place of origin Adı / Name Adresi / Address				Onay numarası / Approval number			
I.12.				XX XX XX XX			
I.13. Yükleme yeri / Place of loading				I.14. Yola çıkış tarihi / Date of departure			
I.15. Nakliye aracı / Means of transport Uçak / Aeroplane <input type="checkbox"/> Gemi / Ship <input type="checkbox"/> Tren vagonu / Railway wagon <input type="checkbox"/> Karayola taşıtı / <input type="checkbox"/> Diğer / Other <input type="checkbox"/> Road vehicle Tanımlama / Identification: Belge referansları / Documentary references:				I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Türkiye			
				I.17. XX XX XX XX			
I.18. Malın tanımı / Description of commodity				I.19. Malın kodu (HS kodu) / Commodity code (HS code)			
				I.20. Miktar / Quantity			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product Oda sıcaklığı / Ambient <input type="checkbox"/> Soğutulmuş / Chilled <input type="checkbox"/> Dondurulmuş / Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı / Number of packages			
I.23. Mühür/Konteynir numarası / Seal/container number				I.24. Paketleme tipi / Type of packaging			
I.25. Malların sertifikalandırma amacı / Commodities certified for: Hayvan yemi / <input type="checkbox"/> Teknik kullanım / <input type="checkbox"/> Animal feedingstuff Technical use							
I.26. XX XX				I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı / For import or admission into Türkiye <input type="checkbox"/>			
I.28. Malların tanımlaması / Identification of the commodities							
No.	Türü (Bilimsel adı) / Species (Scientific name)			İşletmelerin onay numarası: Üretim tesisi / Approval no of establishments: Manufacturing plant		Net ağırlık / Net weight	

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 1069/2009 sayılı tüzüğünü ve özellikle bunun 10. maddesini ve 142/2011 sayılı Komisyon Tüzüğünü (AB) ve özellikle bunun ekini okuduğumu ve anladığımı beyan ediyorum ve özellikle ek XIV, bölüm II ve yukarıda tanımlanan deri veya postların: /

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the hides and skins described above:

II.1. Aşağıda tanımlanan hayvanlardan elde edildiklerini: /

Have been obtained from animals that:

ya<sup>(1)</sup> / kesimi yapılmış ve bunların karkasları Birlik mevzuatı doğrultusunda insan tüketimi için uygun  
either<sup>(1)</sup> bulunmuştur; /

were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Union legislation;

yada<sup>(1)</sup> / mezbahada antemortem muayeneye tabi tutulan ve yapılan muayene sonucunda Birlik mevzuatına göre  
or<sup>(1)</sup> insan tüketimi için kesilmesi uygun bulunmuştur; /

were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation;

yada<sup>(1)</sup> / insan veya hayvanlara doğrudan deri veya post yoluyla bulaşan hastalık belirtisi göstermeyen ve epizootik  
or<sup>(1)</sup> hastalıkların eradikasyonu amacıyla öldürülmemiş hayvanlardan elde edilmiştir; /

did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not

killed to eradicate any epizootic disease;

II.2. ya<sup>(1)</sup> / Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin  
either<sup>(1)</sup> olduğu durumlarda, Avrupa Birliği'nin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğü'nün Ek- II'sinin, Bölüm- I'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin verilen üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve: /

Come from animals originate from European Union member states or a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been:

ya<sup>(1)</sup> / either<sup>(1)</sup> kurutulmuştur; / dried;

yada<sup>(1)</sup> / or<sup>(1)</sup> sevk edilmeden en az 14 gün önce kuru tuzlanmış veya yaş tuzlanmıştır; /  
dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch;

yada<sup>(1)</sup> / or<sup>(1)</sup> ..... tarihinde kuru tuzlanmıştır veya yaş tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 14 gün tuzlamaya tabi tutulmuştur; /

dry salted or wet salted on the following date ..... and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the TR border inspection post;

yada<sup>(1)</sup> / or<sup>(1)</sup> %2'lik sodyum karbonat eklenmiş deniz tuzunda yedi gün süreyle tuzlanmıştır; /  
salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate;

yada<sup>(1)</sup> / or<sup>(1)</sup> ..... tarihinde %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postlar gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yedi gün tuzlamaya tabi tutulmuştur; /

salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date ..... and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of seven days of salting before they reach the TR border inspection post.

yada<sup>(1)</sup> /  
or<sup>(1)</sup> Avrupa Birliği üye ülkeleri veya üçüncü ülkelerden veya AB mevzuatına uygun olarak bölgeselleşmenin olduğu durumlarda, Avrupa Birliğinin 206/2010 (EU) Sayılı Komisyon Tüzüğü'nün Ek- II'sinin, Bölüm- I'inde listelenen ve ilgili türlerin taze et ithalatına izin VERİLMİYEN üçüncü ülkenin bir kısmından gelen hayvanlardan elde edilmektedir ve: /

Come from animals originate from a third country or, in the case of regionalisation in accordance with Union legislation, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been:

ya<sup>(+)</sup> / either<sup>(+)</sup> %2 sodyum karbonat ilave edilmiş deniz tuzu içinde en az yirmi sekiz gün boyunca tuzlanmıştır; /  
salted for at least twenty eight days in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate;

yada<sup>(+)</sup> / or<sup>(+)</sup> ..... tarihinde %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlanmıştır, nakliyecinin beyanına göre deri ve postların gemi ile nakledilecektir ve nakliye süresine göre deri ve postlar Türkiye sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az yirmi sekiz gün tuzlamaya tabi tutulmuştur; /  
salted in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate on the following date .....and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of twenty eight days of salting before they reach the TR border inspection post;

yada<sup>(1)</sup> / or<sup>(1)</sup> en az 20°C'de 42 gün süresince kurutulmuştur; /  
dried for 42 days at a temperature of at least 20°C;

- II.3. Sevkiyat, ciddi bir bulaşıcı hastalık yayma riski taşıyan canlı hayvanlar veya diğer hayvansal ürünlerle temas etmemiştir. /  
The consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease.

Notlar: / Notes:

Bölüm I / Part I:

- Kutu referansı I.11: Onay numarası: yetkili makam tarafından verilen işletme veya tesisin kayıt numarası. /  
Box reference I.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.
- Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir. /  
Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); and information is to be provided in the event of unloading and reloading.
- Kutu referansı I.19: Uygun olan HS kodunu kullanın: 41.01; 41.02; veya 41.03.//  
Box reference I.19: Use the appropriate HS Code: 41.01; 41.02; or 41.03.
- Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynır için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir. /  
Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.
- Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım. /  
Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.

Bölüm II / Part II:

- (1) Uygun şekilde silin. /  
Delete as appropriate.
- İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir. /  
The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

- Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir. /  
Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.